

ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «МОРЕ»
В ПОВЕСТИ Э. ХЕМИГУЭЯ «СТАРИК И МОРЕ»

Основную сюжетную линию повести американского писателя Эрнеста Хемингуэя «Старик и море» составляет противоборство человека и огромной рыбы, а одним из центральных концептов в этом произведении является «море». Методом сплошной выборки в тексте повести нами было выделено 193 слова, участвующих в репрезентации этого концепта, и 8 семантических групп, к которым они относятся. Первой и самой многочисленной является группа «Обитатели моря» (32,7 % от общего числа выделенных лексем), состоящая из трех подгрупп: «Рыбы» с дальнейшим делением на наименования рыб (*marlin* 'марлин', *albacore* 'альбакор', *broadbill* 'рогоклюв'), части тела рыб (*dorsal fin* 'спинной плавник', *gills* 'жабры', *tail* 'хвост'), действия рыб (*to float* 'плавать', *to go down* 'пойти ко дну', *to escape* 'вырваться'); «Прочие морские обитатели» (*squid* 'кальмар', *shrimp* 'креветка', *sea turtle* 'морская черепаха') и «Птицы» (*sea swallow* 'морская ласточка', *tern* 'крачка', *wild duck* 'дикая утка'). Вторую семантическую группу (1 % единиц) образуют названия растений (*Sargasso weed* 'саргассум', *the Gulf weed* 'саргассум'). 22,9 % слов, участвующих в репрезентации концепта «море», относятся к семантической группе «Рыбная ловля», в которой выделяются

приспособления (*harpoon* ‘гарпун’, *bait* ‘приманка’, *hook* ‘крючок’), совершаемые действия (*to hook* ‘подцепить на крючок’, *to lash alongside* ‘принайтовить’, *to catch* ‘словить’) и места продажи и переработки рыбы (*fish house* ‘рыбный дом’, *shark factory* ‘завод по переработке акул’). Четвертая семантическая группа (15,5 % от общего числа выделенных лексем) – «Море», в которой выделяются наименования водного объекта (*sea* ‘море’, *ocean* ‘океан’, испанское включение *la mar* ‘море’), его составляющих (*current* ‘течение’, *stream* ‘течение’, *swirl* ‘водоворот’); состояний и характеристик (*storm* ‘шторм’, *sea rising* ‘волнение’, *deep* ‘глубокий’), воды и ее частей (*water* ‘вода’, *bubble* ‘пузырек’, *bead* ‘капля’), характеристик воды (*blue* ‘синяя’, *calm* ‘спокойная’, *salt* ‘соленая’). Пятую группу составляют средства передвижения по морю (15 %) с подразделением на их наименования (*skiff* ‘ялик’, *motorboat* ‘моторная лодка’, *smack* ‘шмак’), части (*deck* ‘палуба’, *gunwale* ‘планшир’, *stern* ‘корма’) и действия (*to tow* ‘буксировать’, *to drift* ‘плыть по течению’, *to anchor* ‘бросать якорь’). Поскольку происходящее на море во многом зависит от ветра, еще одну группу слов, представляющих концепт «море», составляют наименования ветра (*breeze* ‘легкий ветер’, *trade wind* ‘пассат’, *land breeze* ‘береговой бриз’) и его действий (*to rise* ‘подниматься’, *to back* ‘изменить направление’, *to drop off* ‘прекратиться’) (4,1 %). Концепт «море» в повести «Старик и море» также представлен обозначениями связанной с морем суши (7,8 %), например, *coast* ‘берег’, *island* ‘остров’, *beach* ‘пляж’. Последняя группа рассматриваемых единиц (1 %) объединяет лексемы, называющие связанных с морем людей (*fisherman* ‘рыбак’, *salao* ‘рыбак-неудачник’).